



Göçmenlere Yönelik Dil **Desteği** *Avrupa Konseyi Araç Kutusu*

5 - Göçmenlere dil **desteği sağlarken akılda tutulması gereken bazı hususlar**

Amaç: Göçmenlere dil **desteği sağlayanlar** için uygulama önerilerinde bulunmak.

Eğitim durumlarına, geldikleri ülkeye ve dil öğrenme deneyimlerine bağlı olarak, grubunuzdaki göçmen öğrencilerin dil desteğinin nasıl sağlanacağı konusunda farklı beklentileri olacaktır. Çalışma şekliniz eğitiminize, deneyiminize ve kurumunuz veya derneğiniz tarafından önerilen yaklaşıma bağlı olacaktır, ancak aşağıda dil desteği oturumlarınız sırasında ilköğretim düzeyindeki öğrencilerle etkileşim kurmaya ilişkin bazı genel öneriler yer almaktadır.

- Göçmenlerin kullanmayı tercih ettikleri isimlerini ve onları doğru telaffuz etmeyi öğrenin. Onları selamlarken, onlara soru sorarken, onlardan cevap isterken, onlara geri bildirim verirken vb. isimlerini kullanın.
- Öğrencilerin her faaliyetin ana amaçlarını anladıklarından emin olun ve onlara açık talimatlar verin. Öğrencilerin talimatlarınızı anladığını kontrol edin. Gerekirse farklı kelimeler kullanarak tekrarlayın.
- Gruptaki herkesin duyabilmesi için cümleler arasında duraklamalar yaparak yavaş ama normal bir sesle konuşun, ancak çok yüksek sesle konuşmayın.
- Jestler, gerçek nesnelere, resimler vb. kullanarak basit ve net açıklamalar ve örnekler verin. Öğrencilerden başka örnekler vermelerini ve gerekirse tekrar etmelerini isteyin.
- Öğrencilerden yeni kelimeleri, ifadeleri ve örnekleri tekrar etmelerini istemekten çekinmeyin, çünkü yeni dilin seslerini ve tonlamasını pratik yapmaları gerekir. Dilerseniz yeni kelimeleri, ifadeleri ve örnekleri tahtaya açıkça yazın. Bu, bazı öğrencilere yardımcı olabilir.
- Bazı öğrenciler diğerlerine göre konuşmaya daha isteklidir. Daha sessiz öğrencilere baskı yapmayın.
- Faaliyete bağlı olarak, örneğin senaryolar üzerinde çalışırken, öğrencilerden çiftler veya küçük gruplar halinde pratik yapmalarını isteyin.
- Akran desteğini teşvik edin. Biraz bilgi ve deneyime sahip göçmenler daha az deneyimli öğrencilere yardımcı olabilirler.
- Öğrencilerin telefonlarındaki çeviri uygulamalarını kullanmaları veya ne söylediklerini anlamasanız bile kendi dillerinde birbirlerine yardım etmeleri durumunda endişelenmeyin.

- Örneğin "Kendi dilinizde 'teşekkür ederim/lütfen/iyi ki doğdun vb.' nasıl denir?" veya "Ülkenizde [dini bayram, doğum günü vb.] nasıl kutlanır?" diye sorarak öğrencilerin kendi dillerine ve kültürlerine ilgi gösterin.
- Her oturum sırasında çeşitli etkinlikler, çalışma yöntemleri ve kaynaklar kullanın, ancak öğrencilerin onlardan neyi neden yapmalarını istediğinizi anladıklarından emin olun.
- Öğrencilerin aşağıdakiler için düzenli fırsatlara sahip olduklarından emin olun:
 - Örneğin ses kayıtları (basit diyaloglar, toplu taşıma anonsları, vb.) gibi basit ifadeleri dinlemek
 - Basit metinleri okumak (yiyecek paketlerindeki pişirme talimatları, bir arkadaştan diğerine yolculukla ilgili bir e-posta vb.)
 - Basit SMS mesajlarına cevap yazmak veya kısa bir başvuru formunu doldurmak.
- Tekrar etmeleri gerektiğinde onlara örnek olabilir ve faydalı kelime ve ifadelerin pratiğini yapabilirsiniz.
- Hataları düzeltirken, sınıf içi iletişim faaliyetlerinin kesintiye uğratılmamasına dikkat edilmelidir. Örneğin, önemli hatalar not edilebilir ve bir faaliyetin veya oturumun sonunda dile getirilebilir.
- Öğrenciler kendilerini güvende ve desteklenmiş hissedene kadar hızlı bir şekilde kolay bir ilişki kurmak her zaman mümkün olmayabilir. Dille ilgili veya başka zorluklar yaşadıklarında övgü ve destekle yardımcı olabilirsiniz.
- Gerektiğinde söylediklerinizi, özellikle de sorularınızı tekrarlayın veya başka kelimelerle ifade edin.
- Dil aktivitelerinize oyunlar, hareketler, şarkılar vb. dâhil edin.
- Ses kayıtlarını dikkatli bir şekilde hazırlayın, tanıttın ve kullanın. Uygun kayıtları bulmak zordur, bu nedenle öğretmen/gönüllü ekibi içinde kayıt yapmak daha kolay olabilir.

(Ayrıca bkz. Araç 4 - Yeni gelen göçmenlere dil desteği sağlamak için yapılması gerekenler).